

'L'avaluació per competències a l'àmbit de la formació de traductors: de la reflexió a la pràctica'

Maria González Davies
UPF, Juny 2010

L'aprenentatge basat en competències pretén...

...assegurar que els estudiants adquireixen aquells *coneixements* (saber), aquelles *habilitats* (saber fer) i aquelles *actituds* (saber estar) importants en relació a allò que s'està estudiant.

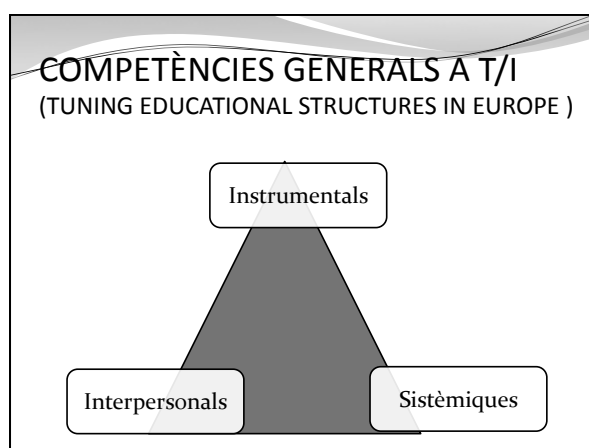
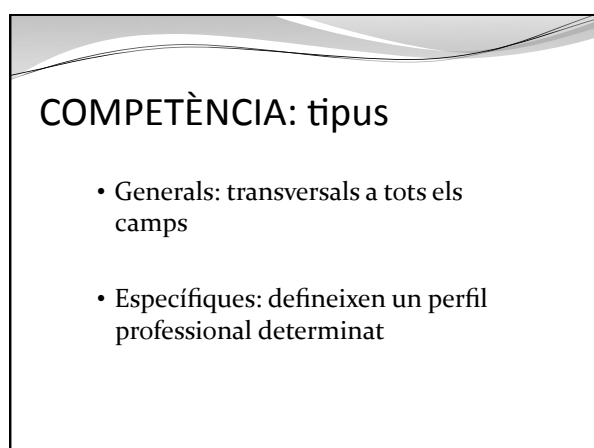
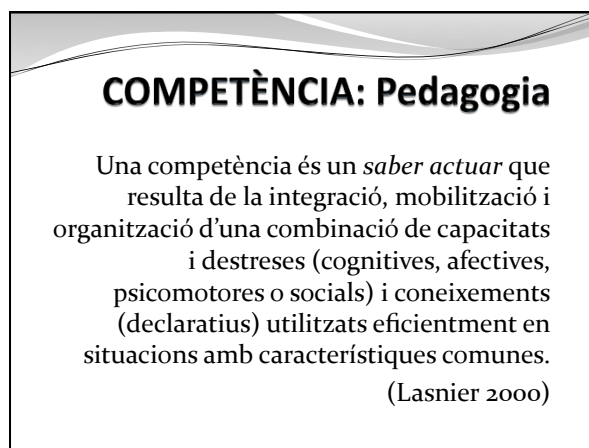
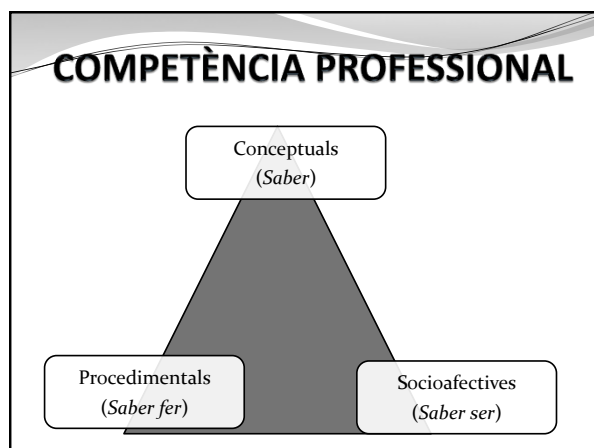
L'aplicació apropiada de les competències implica, doncs, una combinació de sabers.

Índex

1. Competència: Psicologia/Pedagogia
2. Competències als Estudis de T/I
3. Nivells de domini
4. Rúbriques i graelles...
5. Conclusions (?)

COMPETÈNCIA: Psicologia

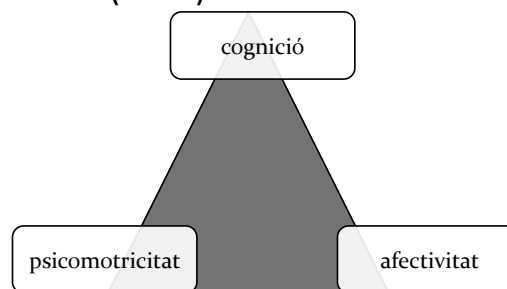
La combinació de coneixements,
destreses i actituds que garanteixen
l'eficiència professional



CARACTERÍSTIQUES

- ✓ **Gradació:** nivells de domini
- ✓ **Coordinació** entre programes, mòduls, matèries, unitats, sessions...
- ✓ **Transferència:** interdisciplinarietat
- ✓ **Avaluació:** canvi de paradigma (variada, dinàmica, formativa, compensada)

Nivells de domini de l'aprenentatge Bloom (1956)



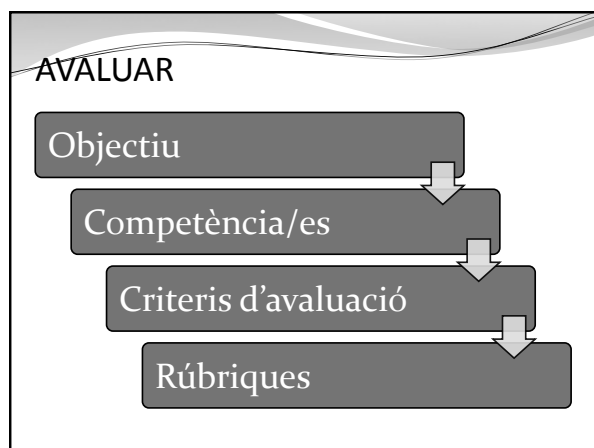
Utilitzar les competències implica...

1. La *selecció* de la competència i descripció de la subcompetència.
2. La identificació de les *activitats* on es manifestarà la competència/es.
3. L'elecció d'instruments per *avaluar* la competència.
4. La tria de *críteris* pels quals es jutja si algú és competent o no.

PROGRAMAR

Nivells de domini: gradació

CURS	VERBS
1	Definir, fer un llistat, anomenar, recordar, presentar...
2	Explicar, discutir, aplicar, utilitzar, informar...
3	Analitzar, distingir, avaluar, explicar, defensar...
4	Dissenyar, organitzar, suggerir, crear, comparar, influir...



UN EXEMPLE:

MA universitari de
Traducció Especialitzada
UVic 2009-10

Mòdul: *Didàctica de la Traducció*

Objectiu Adquirir coneixements psicopedagògics teòrics bàsics que et permetin disposar de criteris per valorar les metodologies existents en funció de les teves necessitats docents i dels objectius del grup-classe tant en entorns virtuals com presencials

Competència/es ✓ les bases teòriques i aplicacions pràctiques de la pedagogia de la traducció

Un cop acabat el mòdul, coneixeràs ...

✓ les diferents metodologies i els procediments més utilitzats, especialment les socioconstructivistes i humanistes

✓ les possibilitats d'aplicació de les TIC a l'ensenyament-aprenentatge de la traducció (especialitzada)

<p>Críteris d'avaluació</p> <p><i>L'alumne ha estat capaç de...</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ relacionar les teories de l'aprenentatge i de la traducció amb la pedagogia de la traducció ✓ analitzar el seu punt de partida com a futur/a docent ✓ elaborar activitats, tasques i/o projectes adequats per al context educatiu seleccionat (traducció especialitzada) ✓ observar, analitzar i avaluar els procediments desenvolupats, tant els propis com els dels companys i companyes
--	---

